

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 383, Apr. 2025

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE

PAID

CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested



野聲

四月號



383

April 2025



本期目錄

「祢給的，我都要」；「祢要的，我都給」……蘇崑勇神父	02
當我來帶領聖經之旅……何京玉	08
我為什麼參加彌撒？……教宗方濟各	10
未完成的作品……王慧敏	13
南加州山林大火的反思……Teresa Lee	15
一封寫給天父的信……聖母的小婢女	19
天主使我們與祂重新出發……教宗方濟各	21
一日的朝聖……王慧敏	23
Unexpected Relations……Lillian Sun	27
封面故事：聖母聖殤，復活希望……李芳宇	30

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：華人協進會會長：岳德帆 (626) 905-7929

彌撒時間：主日下午 3:30 在聖堂。

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

主日證道網上重播：<https://catholicchinese.org>

首頁點選「蘇神父的視頻」

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：王維禮

策劃：孫愛珠

封面編輯：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、岳德帆

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

編審：蘇闊

聯絡：孫小艾

「祢給的，我都要」；「祢要的，我都給」

蘇崑勇神父

從字面上來看，「祢給的，我都要」和「祢要的，我都給」，這兩句話當中的「祢」字，其邊旁是個「示」字，很明顯地，這個「祢」指的就是「神明」、「上天」、「上帝」或「天主」。換言之，從天主教的信仰來說，這兩句話也可以這麼說：「天主給的，我都要」、「天主要的，我都給」。我個人深信在多數信仰天主的信徒中，能說出這樣的話者，應是一個篤信天主的人，其對天主的信仰以及與天主的關係，應該已是根深蒂固，不容懷疑，不會再有任何疑惑的。

然而，在我從天主教信仰談我們信徒對「祢給的，我都要」和「祢要的，我都給」這兩句話的意義應有的正確認識和態度之前，我覺得還是需要先談一下，在一般大眾當中，許多非基督信徒的人，如何理解這兩句話，以及，以何種態度來對待這兩句話。

首先，按筆者一己自己的認知和看法，在一般普羅大眾裡，人們在他們有機會領受任何的好處與幫助時，不管是物質或精神方面，不管是不是真正需要的，只要是自己喜好的，令人歡欣的好處或幫助，都會使他們在向他們的神明祈禱時，很容易對祂展現出感恩之情，並承認所得的好處是來自上天、神明的照顧恩賜；這時，自然容易對上天或神明說出「祢給的，我都要」這樣的話來。

在另一方面，當他們在人生當中所遭遇到的是比較輕微的、不痛不癢的，不論是在物質或精神方面的一些「失去」、

「失落」、「失敗」、「損失」、「失意」或「病苦和傷痛」的時刻，只要不是令自己太難過的，要讓這些人在神明或上天面前說出「**祢要的，我都給**」這樣的話，也是不會太難才對。在這種對他們的生命或一生沒有太大影響、比較不痛不癢的遭遇中，要這些人承認並接受那些「**失去的**」是「神明」、是「上天」要的，也非難事，而且應該不會為這些事去抱怨神明與上天。

然而，一旦那些信仰「神明和上天」的信徒們所經歷和遭遇的，是一些會為人帶來較大甚至是極大的不利、損失、痛苦、傷害或是人們不喜歡的事物或事實時，這些信徒們是否還能夠那麼輕易、爽快地在神明和上天以及在眾人面前說出「**祢給的，我都要**」和「**祢要的，我都給**」這樣話來呢？答案應該是可想而知的。

那麼，我們天主教徒應該以何態度來看待並正確地來認識「**祢給的，我都要**」和「**祢要的，我都給**」這兩句話呢？

一個信仰天主的人，能夠對天主說出「**祢給的，我都要**」和「**祢要的，我都給**」這樣的話，自然是指說此話的人，已是一個對天主信仰相當堅定的人；他相信，不論是「**在得到時**」或是「**在失去時**」，都是出於天主的聖意所允許的。

能夠堅定地對天主說出「**祢給的，我都要**」和「**祢要的，我都給**」這兩句話的人，必相信：凡是「**獲得的**」、「**承受的**」，不管是喜歡或不喜歡的，必定是天主所允許的，也可以說是天主針對信仰祂的人的需要，願意給人的。

能夠堅定地對天主說出「**祢給的，我都要**」和「**祢要的，我都給**」這兩句話的人，必相信：凡是「**失去的**」、「**該捨棄的**」，不管是自願的或是不得不，或是被他人或環境所逼迫的，也必是天主允許發生的，也可以說是天主為了考驗、試煉那愛祂、信祂的人，為了我們人靈的益處而從我們的生命中索取的。

如此，為這些在上面所提到的人來說，凡事不論是「得」或「失」，他們相信都是「**天主給的**」，或是「**天主要的**」，都是為人靈的益處而給、而要的。即使是自己不喜歡的，尤其是在患難中、在病苦中受到考驗時，也都會懷著感恩之心，欣然地接受或給予；都會以歡欣平安的態度來看待生命中每一個「得」與「失」，每一次「施予」和「領受」，每一次「取」與「捨」的經歷和遭遇。

—「**祢給的，我都要**」；「**祢要的，我都給**」—

為我們信仰天主的人來說，能夠對天主並且在人前勇敢而堅定地說出這兩句話的人，在其信仰生活中，對於天主的慈愛和照顧應該已具有相當的、甚至是全備的信心；對於天主的慈悲必已懷有絕對的信任，無論生活中將會發生什麼事，尤其是身處在絕境的時刻，仍深信天主必定會照顧，不會不管。

對天主有此信心的人，一旦在自己人生命運中遭遇突發的任何惡耗變故或不幸的禍患，在面對它們的同時，也必能毫不畏縮地站在天主面前，堅定自信的對祂說出：「**天主！祢給的，我都要**」這樣的話來。這不就是耶穌在被捕受難

受死的前夕，在山園裡徹夜不眠，在極度恐懼和痛苦中向天父祈求時為我們所立的榜樣嗎？在「瑪廿六 39」裡，耶穌向天父祈求說：

「我父！若是可能，就讓這杯離開我罷！但不要照我，而要照祢所願意的。」

在完全的服從中，耶穌謙遜地承受了天父給予祂的苦杯，同時也在完全的順從中，捨棄了自己的意願，讓天父的意願替代了自己的意願。

我們相信，若我們願意和耶穌一樣，效法祂對天父所懷有的同樣順服、順從的心，一旦我們在毫無心理準備的情況下，失去了自己擁有的任何寶貴的東西，甚至是自己或所愛的人的性命時，我們也必能堅定地站在天主面前，毫不猶豫且勇敢地，繼續對祂說出這樣的話：「天主！祢要的，我都給，而且是毫無保留、完全不求任何回報地給，為承行祢的聖意。」

—「祢給的，我都要」；「祢要的，我都給」—

為我們信仰天主的人來說，能夠對天主並且在人前說出這兩句話的人，除了對天主的照顧有著堅決的信心，這樣的信心也必會使我們較容易、較勇於坦然去面對並接受在生命中所經歷過的，或正在經歷，或將會經歷的，無法預估的任何情況和處境。深信這樣的信心，也會使我們在任何境遇中不輕易去怨天尤人，不輕易放棄努力。如此，當我們在祈禱時，自然就不會急於求天主改變周遭環境的現況，反而會先為自己能被改變，先為自己的內心能被提升、被強

化而祈求。這樣祈禱的目的，在於祈求天主先聖化人靈，轉化人心，使人更有自信去接受並克服外在的環境，去戰勝各種挑戰與困難。

—「祢給的，我都要」；「祢要的，我都給」—

為我們信仰天主的人來說，能夠對天主並且在人前說出這兩句話的人，必是一個誠心信仰天主，一生忠信於對天主的信仰的人。這樣的人，不但毫不懷疑天主必照顧自己，也自會以順服的心，默默地、平安地承受在人生的逆境中所能夠遭遇到的各種惡劣環境和處境；在一生中，不管遭遇「順境或逆境」、「成功或失敗」、「健康或疾病」…的各種情況，必會持續、恆心地秉持著這一顆「完全相信、毫不猶豫」的心，不斷依靠、信賴天主，堅信天主必賜予力量和恩寵，幫助人安然無恙地善度這一生。在聖經的舊約中，我們看到亞巴郎對天主的信德與服從的榜樣，尤其在他被天主要求，「將他在老年時所生的愛子—依撒格，以全燔祭的方式，殺了祭獻給天主時」（創廿二 1~19），他為我們立了一個向天主的意願作出「完全的信賴與順服」的最好模範。

結論

當一個信仰天主的人，能夠對天主說出「祢要的，我都給」和「祢給的，我都要」這樣的話時，可見在他們的生命中，對天主的信仰已到了「完全的順服和信賴」，對天主已有著「全備的信心和愛」。這樣的順服和信賴，這樣的信心與愛，全因為他相信，在生命中，一切事的成就與否自有天主

的允許和安排；並相信天主必在任何情況中，對人的需要不斷地給予照顧，賜予恩典。

願我們在這神聖的四旬節期裡，以「**全犧牲、真愛人、常喜樂**」的精神和態度，在每天的生活中，透過我們不斷地、熱心地祈禱及默想天主的話；透過更頻繁的齋戒、克制肉體的慾望以及愛德的實際言行與作為，能幫助我們在人前、在天主前，勇敢堅定地表達並說出同樣的這兩句話：

「**天主給的，我都要**」和「**天主要的，我都給**」

願我們一起感謝讚美天主！並願天主降福我們每一位，恩賜我們善度一個來自上天的、滿渥靈性及超性恩寵的四旬期，並充滿耶穌復活時為世人所帶來的新生和光榮。阿們！



當我來帶領聖經之旅

何京玉

~~~~~  
幾年前當我還坐在教室裡聽朱自成老師講述聖經之旅時，並沒有想到今天自己會接過這個任務，完成聖經之旅的最後幾次讀經。

第一次帶經還是很緊張的，雖然朱老師留給我們的講義內容很豐富，畢竟自己從來都以學生的身份來欣賞和傾聽。一下子要滔滔不絕講述一個小時，一定會壓力山大。退出 Zoom 的時候，儘管天氣有點涼，還是出了一身的汗。

在做準備的時候，看著朱老師的講義，越發感覺自己水平有限。一方面，我向茜凝姐提出借閱一些朱老師的藏書，通過閱讀補足自己的知識欠缺，另一方面，我也在網路上大量瀏覽，還通過人工智能搜集有關聖經的知識。

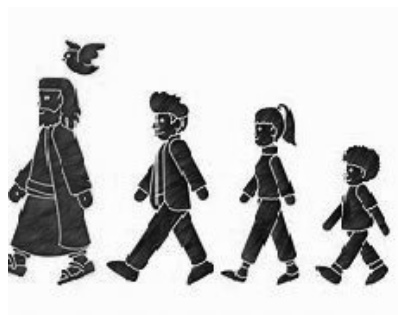
當我不斷深入地接觸了大量聖經導讀資料和背景知識時，逐漸開始領悟了朱老師帶領聖經之旅的用心。舊約聖經和新約聖經是一個整體：耶穌來到這個世界，祂每一段話語，所行的每一個奇迹，無不和舊約聖經有著千絲萬縷的聯繫；而從創世紀到依撒意亞先知書，也不斷地預示著新約時代的來臨。朱老師領我們走了這麼長的聖經之旅，我們再來看耶穌基督的福音和保祿的書信，就會了解其中一些引用的典故了。

瑪竇福音（十二 1-8）、馬爾谷福音（二 23-28）和路加福音（六 1-5）都記述了耶穌的門徒在安息日掐食麥田裡麥穗

的故事。當時有法利塞人攻擊耶穌，耶穌就用達味王在撒烏爾追殺他時，帶著隨從分吃了聖殿裡聖餅的故事作了回答，這故事原出自撒慕爾紀上（廿一 1-7）。耶穌講這故事是為了告訴對方，吃聖餅本來也是法律不允許，但是人為了活下去吃東西比僵化的法律條文更重要。

瑪竇福音（廿七 46）和馬爾谷福音（十五 34）都記述了耶穌在十字架上說：「我的天主、我的天主，你為何捨棄我？」這句話正是出自聖詠第廿二篇。聖詠廿二描寫的是義人遭到迫害的情形，這篇聖詠中描寫的很多細節都在耶穌受難時出現，比如惡人拈鬬，瓜分耶穌的長袍。

當初跟隨朱老師研讀聖經，一點一點的明白了研讀聖經很有趣。今天我開始帶領聖經之旅，感覺離朱老師的心越來越近，明白了為什麼讀好聖經如此重要。朱老師幫我們打開了這扇大門，我們得到了却是一輩子都花不完的財富。求天主聖神來引導我們，也讓我能够引領大家一起走完這一段聖經之旅。



## 我為什麼參加彌撒？

教宗方濟各

我們如何參與感恩祭？我們去參與主日彌撒時，是如何度過的？這只是一個節日、一個固有的傳統、一個找回或感到心安理得的機會，或者還有更深刻的意義？有一些非常具體的跡象，能顯出我們參與感恩祭的狀況；這些跡象會告訴我們自己是否善度感恩祭，或者有些不妥之處。

第一個跡象是「我們看待他人的方式」。在感恩祭中，基督重行祂在十字架上的祭獻。祂的一生都是為愛而徹底奉獻自己；因此，祂喜歡與門徒和群眾在一起，能夠了解他們。這意味著祂分享他們的渴望、他們的困難，以及影響他們心靈和生活的事情。

當我們參與彌撒聖祭時，我們會遇到各式各樣的人：青年、老人和兒童；窮人和富人；本地人和外鄉人；有家人陪同的和獨自一人的……。然而，我參與感恩祭，是否讓我覺得他們的確是我的弟兄姐妹？是否讓我更有能力與樂者同樂、與憂者同憂？是否推動我去關懷窮人、病人和受排斥者？是否幫助我從他們身上認出耶穌的面容？我們去參與彌撒，是因為我們愛耶穌，而且願意在感恩祭中分享祂的苦難和復活。但是，我們是否按照耶穌的意願，去愛那些需要幫助的弟兄姐妹呢？

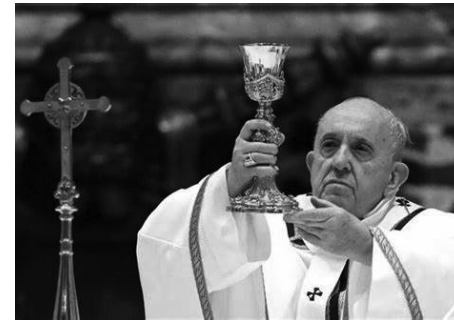
例如：這幾天我們在羅馬看到許多社會問題，或者因為對整個地區造成巨大損失的降雨，或者因為全球金融危機而引發的失業。我問自己，我們每個人都問自己：我這個去參與彌撒的人是如何對待這問題的？我盡心盡力幫助、關懷有這困難的人，為他們祈禱嗎？或者我有點不在乎？也許我熱衷於閒聊：你看那女人是如何打扮的，或那男人身上穿什麼？……有時在彌撒結束後是否有這種情況？有的。可是不該這樣做！我們必須為有需要、患病及有難處的弟兄姐妹們操心。我們想到今天在羅馬處境困難的這些弟兄姐妹，他們被連綿的陰雨和雨水造成的災難所困擾，還有社會上的工作問題。讓我們請求耶穌，我們在感恩聖事中領受的這個耶穌，幫助我們向他們伸出援手。

第二個跡象非常重要，是「感到蒙赦免和準備寬恕」的恩寵。有時候人們會問：「為什麼要去聖堂？我看到經常參與彌撒聖祭的人和其他人一樣都是罪人。」多少次我們聽到這樣的話。事實上，誰參與彌撒，並不是因為他自認為或願意顯示自己比他人更好，而是因為他承認自己始終需要被天主的仁愛所接納和再造。

若我們每個人不覺得自己是需要天主仁慈的人，不覺得自己是罪人，那最好就不要去參與彌撒！我們去參與彌撒，因為我們是罪人，願意接納耶穌的寬恕，參與祂的救恩行動，祂的寬恕。我們在彌撒開始時念的《悔罪經》不是「流於形式」，而是真實的懺悔！我是罪人，承認過失。彌撒是如此開始的。

我們切不可忘記，耶穌的最後晚餐發生在「祂被交付的那一夜」（格前十一 23）。我們每次聚集一起舉行感恩祭時，基督為赦免我們的罪，藉著我們所奉獻的麵餅和葡萄酒，再一次祭獻祂的身體和血。我們應該像罪人那樣謙卑地參與彌撒，上主會使我們與祂重歸於好。

（取自梵蒂岡電台 2/12/2014）



# 未完成的作品

王慧敏

~~~~~  
聖經不僅是天主的聖言，也是一本結構精妙、前後呼應的文學巨著。舊約與新約之間存在著許多對稱與關聯，舊約的預言在新約中得以實現，通過耶穌基督的降生、受難、與復活，舊約的預示在新約中得到成全，展示了神學的一致性，令人讚嘆。

舊約中的約櫃內放著刻有十誡的石板、天降的瑪納，和大祭司亞郎的權杖，天主並以祂的靈遮蓋約櫃。而在新約中，天使加俾額爾向瑪利亞宣告，聖靈將蔭庇她，瑪利亞成為了新約的約櫃，孕育了天降的神糧——耶穌。耶穌是道成肉身的聖言，祂給了我們新誡命，並且擁有天上、地上、地下一切都應屈膝的權柄。

回顧舊約，達味在運送約櫃時說：「上主的約櫃怎能來我這裡呢？」（撒下六 9），而在聖母訪親時，依撒伯爾對聖母說：「我主的母親駕臨我這裡，這是我哪裡得來的呢？」（路一 43）。這兩者的對應，無疑展現了新舊約之間的美妙聯繫。

同樣地，舊約的預言也在新約中得到成全。依撒意亞先知書五十三章 4 節提到「他所背負的，是我們的疾苦；擔負的，是我們的疼痛。」而伯前二章 24 節則說：「他在自己的身上，親自承擔了我們的罪過，上了木架，為叫我們死於罪惡，而活於正義。」神的愛，深刻地顯示在祂的救贖中。

此外，約納書二章 1 節中提到「上主安排了一條大魚，吞了約納；約納在魚腹裡，三天三夜。」後來，上主命令那魚，那魚便將約納吐在陸地上。耶穌在瑪竇福音十二章 40 節中引用這段經文：「有如約納曾在大魚腹中三天三夜；同樣，人子也要在地裡三天三夜。」這預示著基督的死而復活。

達尼爾十二章 2 節更進一步提到「許多長眠於塵土中的人，要醒起來：有的要入於永生，有的要永遠蒙羞受辱。」而保祿在格林多前書十五章 20-21 節中宣告：「基督從死者中實在復活了，做了死者的初果。在基督內，眾人都要復活。」

這一系列新舊經文的交織，跨越了千年，呈現出一個完美的神學架構，像一部情節跌宕起伏的文學作品，最終以復活的高潮將故事推向頂點。

天主是最偉大的創造者，祂以愛設計了每個人生命的藍圖，並以最完美的筆墨書寫這一切，編織有意義的結局。雖然我們會面對困難與挫折，但若我們願意與天主合作，負面的經歷也能幫助我們學習與成長。每一個人都是天主未完成的作品，當我們珍惜祂的恩寵，信靠祂的智慧，順服祂的引領時，賜平安的天主便能聖化我們，使這些未完成的作品，一一成為神的傑作。（北加來稿）

南加州山林大火의 反思

Teresa Lee

~~~~~  
一直讓南加州居民在夏天時最恐懼的山火燃燒季節，居然在冬天因聖塔安娜焚風的關係又開始了。這一次의聖塔安娜焚風，使得位於 Pacific Palisades 和 Eaton Canyon 兩個比較大的山火，不但沒有受到控制，反而繼續蔓延到更多的區域。以往的山火，都是在距離華人社區比較遠的地方，雖然同情受到災害影響的居民，但是沒有那種身歷其境的感覺。這一次 Eaton 大火距離許多朋友和同事所居住的城市很近，加上看著地圖上劃分撤離區域就在 Pasadena 邊，感覺像就在我家後院燃燒，心中的恐懼感真的很難形容。

1 月 7 號星期二傍晚，下班回家的路上，已經感覺到聖塔安娜焚風的厲害，路上開始佈滿了樹葉、樹枝和垃圾，車子也感覺有些搖晃，回家不久後就停電了。第二天早上，電力還是沒有恢復，我出門上班看見的天空一片濃煙密佈。就像在電視上看到戰爭地區的天空一樣，我因為害怕交通受到管制，提早許多時間出門。在洛杉磯市中心剛出了高速公路的時候，收到同事的短訊說，中央圖書館沒有電力供應，不久後收到上司的短訊，說洛杉磯市立圖書館全面關閉，在掉頭回家的路上想替父母親買早餐，但是位於 Monterey Park 和 Alhambra 的台式早餐店，都因為停電的關係而沒有營業，最後找到在離家幾公里的一家麥當勞有營業，但是排隊排到門外！之後收到工作地點傳來的短訊和電郵要我們回應，以確保我們的安全與否，之後的一整天，同事之間互相傳遞消息、確認大家都平安。因為家中繼續停電，我無法

上網和看電視以了解山火蔓延的情況。還好家中有一台二十多年前買的用電池的小收音機，於是全家便靠著它得知山火蔓延和撤退的最新消息。因為繼續停電，午餐和晚餐都要靠外賣餐點解決，而附近有電力供應，可以營業的餐廳則忙到不可開交，打電話點餐的時候，被告知需要等半個小時以上！因為我一直需要和公司聯絡，手機很快就沒有電了，傍晚時，我想到可以在家裡附近的天仁茗茶 cafe 充電時，電力終於在我準備出門時恢復了。

在得知 1 月 9 號，洛杉磯學區和某些政府機構繼續關閉，而我們卻收到消息需要上班！出門時發現車上佈滿了灰燼，而空氣中也充滿了濃煙的味道！回到公司和同事聊天時，得知有幾位同事的房子被山火波及，整棟房子都燒毀了！而許多同事也需要撤離災區，有些同事也因為家中的情況而請假，人手不夠的問題，使得同事口中抱怨聲連連，因為災區離我們居住的地區很近，大家也在聊天說著，如果真的需要撤退，需要帶些什麼東西。最後，工作單位終於決定要提早關門，在回家的路上，我聽著收音機報導火災的情況，心中的感覺也越來越忐忑不安，於是我便去了位於 Alhambra 的 St. Therese 聖堂的聖體朝拜室，在那裡，我一邊祈禱、一邊唸玫瑰經、一邊把我的恐懼和祈禱說給耶穌聽。這一天剛好是兩位朋友的生日，和一位朋友的去世第八年的日子，我也把為他們的祈禱獻給天主，和耶穌相處的一個小時之後，心中的恐懼感雖然減弱了一些，但還是繼續擔心害怕。這時我便想起聖經中關於小信德的章節，在瑪竇福音 14 章 28-31 節，伯多祿回應耶穌，在水中向耶穌走去，但是他一見風勢很強就害怕起來，便開始下沉，他害怕著大叫耶穌救他，耶穌就立刻伸手拉住他，對他說：「小信

德的人哪，你為什麼懷疑？」我覺得這時候的我，就像伯多祿一樣，沒有把我的信任完全放在耶穌的手中。我也想起聖保祿若望二世在登上教宗後，公開對信徒說的第一句話，也是說「不要害怕！」

當天傍晚看見網路上的聖塔安娜焚風掃過之後，我居住地區附近的照片，心中震驚不已。最讓我難過的是，看到位於 Sierra Madre 的 Mater Dolorosa Passionist Retreat Center 放在 Facebook 上的照片。這個營區是 Firemark 青少年生活營的營地，我們在那裡的那些年，留下了許多快樂難忘的回憶。看著被大火破壞的每一個地方的照片，都讓我聯想起當年位於那個地方的一些情景，我們工作人員開會的會議室，有一部份被燒毀；青少年在大地遊戲奔跑的路道上，都佈滿了石塊和倒塌的樹枝；神父們的居所也被燒毀了。在新冠肺炎之後的今年，我們終於可以在六月時，回到這個營地，但是卻想不到有一部分被大火破壞了，也不知道在短短的幾個月時間內，是否可以重建。

這兩天，手機上不斷地收到疏散的通知，讓大家人心惶惶。星期五上班時，不斷收到媽媽的留言，說她的手機收到了幾個需要疏散的通知，心裡很害怕，並問我是否準備要疏散，雖然我自己很害怕，但是我只能安慰她說，大火離我們居住的地方還有一段距離，我們沒有需要疏散。下班回家後，看新聞發現 Pacific Palisades 的山火，不但沒有被控制住，反而蔓延到更多地方，有更多人需要撤離，許多人放棄家園，在撤離的路上接受訪問時，都說從來沒有想過會有這麼的一天！

1 月 11 號，在滑手機的時候，看到一個網路短片，位於 Arcadia 跑馬場中，聚滿了因為 Eaton 大火撤離家園的居民，在那裡挑選大家捐贈的物資，我的心中十分難過，因為隨時隨地都可能是我與家人和朋友在那裡，但是心中也充滿感激，因為許多讓我們在生活上擁有的東西，像有居住的地方和食物，有電力供應、瓦斯和自來水等等，平時我都當作是理所當然，這一次我只經歷 24 小時沒有電力供應的生活，都已經覺得如此的不方便，很難想像那些遠離家園在戶外居所的人所體驗到的難處。今天平日彌撒福音前的歡呼，是來自瑪竇福音第四章 16 節：「坐在黑暗中的百姓，看見了浩光；那些坐在死亡陰影之地的人，為他們出現了光明。」

1 月 12 日的主日，我們慶祝耶穌受洗，耶穌以君王的身分，來到我們中間，但是他並沒有高高在上，雖然他是完全無罪的，但是他願意藉著受洗來到我們中間，和我們在一起，一起體驗生活上所有的一切，特別是當我們感到痛苦、悲哀，和難過的時候，他都與我們同在一起，經歷生活上的一些挑戰。

儘管大火還是繼續的在燃燒，加上過兩天還會有聖塔安娜焚風的來臨，我不知道還會有多少地方被燒盡，多少人需要撤離他們的家園去避難，但是天主的安排真是奇妙！祂不但以兩天前平日彌撒的聖言安慰我心中的恐懼，也讓我體會到，不管現在的情況是如此惡劣，總是會有好轉的一天。我現在能做到的，除了捐錢捐物資，也為所有的災民、消防人員、警察、醫護人員祈禱，希望在山火中失去生命的亡者的靈魂得到安息。在祈禱中把我們的一切希望都放在

天主的手中，希望祂能安慰所有的災民，早日讓遠離家園的人可以回家，重建他們的家園和過新生活

一本文完成於大火發生不久後，轉載自 2025/1/19 《傳信與關懷》  
<https://faithandoutreach.com>



## 一封寫給天父的信

聖母的小婢女

~~~~~  
親愛的天父，你在哪裡？你到底在哪裡呢？我會如何過完我這一生？我的模樣，你全然知道。我是你喜歡的模樣嗎？現在的我，你喜歡嗎？

首先，謝謝你讓我從小就有機會認識你。可惜的是，那時的我太過無知，隨著長大成人，我不知道從什麼時候開始漸漸遠離了你，越走越遠，不再祈禱，不再參與主日彌撒，為

了各種物質的需求忙碌不堪。我曾問自己：這真的是我需要的嗎？需要多少才夠呢？是什麼讓我停不下來？我感到如此迷茫、不知所措，而你卻這樣深深地愛著這樣破碎的我，即使我是這麼的不好，你依然愛我。

我是該慶幸自己還記得在重大瞻禮日參與了耶穌所建立的聖體聖事嗎？彌撒是我生命中的一道光，即使我心神不寧、分心參與了這一年中屈指可數的幾台彌撒，我依然感謝你緊緊地拉著我，俯聽了我的祈禱，讓我知道其實你一直都在。

在此，我感到深深羞愧，為我曾經是個多麼不愛祈禱的人，甚至連念三遍聖母經對我來說都是一件如此困難的事情。雖然不是說我現在已經有多麼熱愛祈禱，但我仍想感謝你，因為不管我有多麼不好，你一直都在我身邊。我感謝你讓我在祈禱中，得以淺嚐與你相遇的美好。所有用來描述與你相遇的美好詞彙，在此刻都顯得蒼白無力。當我深刻地體會到，你是如此如此深深地愛著我，那份內心的感動和溫暖，真是無以倫比。我開始明白，當撒瑪黎雅婦人遇見耶穌的時候，她是多麼的幸福。

最後，謝謝你在我人生的每個階段，把不同的人帶到我的生命中，提醒我好好祈禱，陪伴我這個迷茫的人。謝謝你愛著我人性的本來面貌，並時時伴隨我心。阿們！

天主使我們與祂重新出發

教宗方濟各

~~~~~  
(梵蒂岡新聞網) 正當教宗方濟各在梵蒂岡聖瑪爾大之家養病的時候，他敦促信友們絕對不要失去希望，因為天主不斷賜給我們重新開始的可能性。

教宗強調，耶穌在我們人生的「十字路口」等待我們。撒瑪黎雅婦女會對此感到驚訝，因為她很可能對自己的人生感到羞愧。「或許她覺得自己遭判斷、受譴責、不被理解。」她有過五個丈夫，而現在這第六個人也不是她的丈夫。

教宗指出，從猶太前往加里肋亞，耶穌本來可以選擇走另一條路，不經過撒瑪黎雅。然而，「祂想要經過那裡，就在那個時刻、停在了那口井旁邊！」

教宗強調，這彰顯了耶穌如何等待我們。「祂恰恰是在我們認為自己已經沒有任何希望的時候，讓我們找到祂。」

耶穌幫助撒瑪黎雅婦女「重新審視自己的經歷、那複雜又痛苦的經歷」。教宗指出，撒瑪黎雅婦人從而發現默西亞對她的愛。如果她沒有感受到理解、接納和寬恕，她怎麼會返回城裡向人宣講呢？

就如同陷入愛河的人那樣，撒瑪黎雅婦女把水罐留在耶穌的腳邊，忘記帶走。教宗表明，這婦女「每次都頭頂著水罐走回家，罐子的重量提醒她自己的狀態、她煩惱的生

活。但是現在水罐留在耶穌的腳邊沒帶走」。在這一刻，「過往不再是個負擔；她修和了」。教宗指出，「對我們來說，也是如此」。

「為了走出去宣講福音，我們首先需要把自己經歷中的負擔放在上主的腳前，把我們過往的重擔交託給祂。」教宗說：「親愛的弟兄、親愛的姐妹，我們不可失去希望！即使我們的經歷看似沉重、複雜，也許甚至是滿目瘡痍，我們卻始終有機會把它交託給天主，在我們的旅途上重新出發。」

教宗最後向眾人保證：「天主是慈愛的，祂一直在等待我們！」



# 一日的朝聖

王慧敏

~~~~~  
久聞五峰旗聖母山莊的故事，一直沒有機會去朝聖，二零二五年初回台灣的第一個心願，就是去礁溪親自拜訪聖母媽媽。

一個週五的清晨，我們從台北搭自強號，約一個半小時後抵達礁溪。出了小小的火車站，對面右側便有巴士直達五峰旗山下。雖然聽說可以在山腳下搭計程車，但四下張望，全無計程車的蹤影。我詢問了路邊一位先生，他告訴我順著水泥路前行約半小時即可抵達。路面平整，偶有些坡度，但並不困難，正是朝聖的象徵，步步向上，心靈也隨著攀升。

聖母在五峰旗的顯現，源自一九八零年一次健行登山隊摸黑下山的經歷。那些登山隊員們在夜幕深垂的山中迷途，蠟燭很快熄滅，同行者在崎嶇的山路上跌倒驚呼。此時，其中一位隊員回頭，突然看到一位身穿白衣的婦女，緩步走下石階，另一位隊員看見她由俯蹲起立，還有兩位觀看時，見到白衣女子站立原地。儘管夜色蒼茫，無法看清她的真面目，但女子的出現，卻如一股溫暖安定的力量，使健行者們感到平靜與安祥。

一行人最終抵達停車廣場。他們詢問一店家老闆，山上石階旁，是否安置了神像或告示牌？但被告知那裡除了雜草，空無一物。隊員們都認定那是聖母瑪利亞現身，保佑大家

安全返航。其中一位隊員心存疑惑，幾天後再度去五峰旗瀑布實地堪察，果然只有大片草叢。健行隊員們為表示感謝，決定立碑紀念，請羅東聖母醫院的巴修士設計工程圖，最後建成了教堂，也蓋了聖母山洞。

教堂是一座白色圓形建築，門廊下懸掛著一圈紅燈籠，還有一幅巨大的耶穌慈悲聖像。大門外兩側牆上，各有一匾額，一邊是「磐石永固」，另一邊是「聖母靈跡，庇佑我眾」。聖堂正中央祭台後方掛著巨大的十架苦像，右側是聖體櫃，聖體櫃旁是一身白衣，外披藍色斗篷的聖母。當我仰望聖堂內的圓形屋頂時，有一種身處穹蒼之下的感覺。

我跪下來祈禱，外面下起了傾盆大雨，宛如世界上無處不在的困厄與苦難。然而，隨著我的代禱，雨漸漸停歇，空氣變得清新，彷彿聖母的庇佑顯現。我深深體會到，無論世事如何變遷，聖母的愛與保護，始終與我們同在。

在聖堂內祈禱後，我到瀑布一側的聖母山洞去朝聖。山洞入口處的石壁上，金色的字樣熠熠生輝，標示著『聖母顯現於此』，彷彿提醒每位朝聖者，這裡承載著無數的祝福與恩典。山洞內，白色聖母像後面的牆上寫著「五峰旗聖母」，旁邊有英文“OUR LADY OF WUFONGCI PRAY FOR US”。我靜坐片刻，默想耶穌為我們所受的苦難及聖母承受的苦痛，心中湧起無限感恩。

這一日的朝聖，不僅是身體的跋涉，也是心靈的洗禮，正如在聖母聖殿內讀到的 2025 禧年禱文（見附注），它提醒我們，無論身處何種困境，都要做一名希望的朝聖者，盼望天

國的來臨。它激勵我們在信德、望德和愛德上不斷努力。這正如聖教宗若望保祿二世所說：「我們是復活節的子民，哈利路亞是我們的歌！」每一個困難中的堅持，每一次在試煉中選擇愛，都是復活基督在我們身上的體現。我們永遠要懷抱希望，高唱信仰之歌，感受主耶穌的復活大能。願每一次朝聖，都能帶來內心的回歸，找到心靈的平安與光明。

附注: 2025 禧年禱文--- 希望的朝聖者

天父，願祢藉著祢的聖子——我們的兄長耶穌基督所賦予我們的信德，

和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些

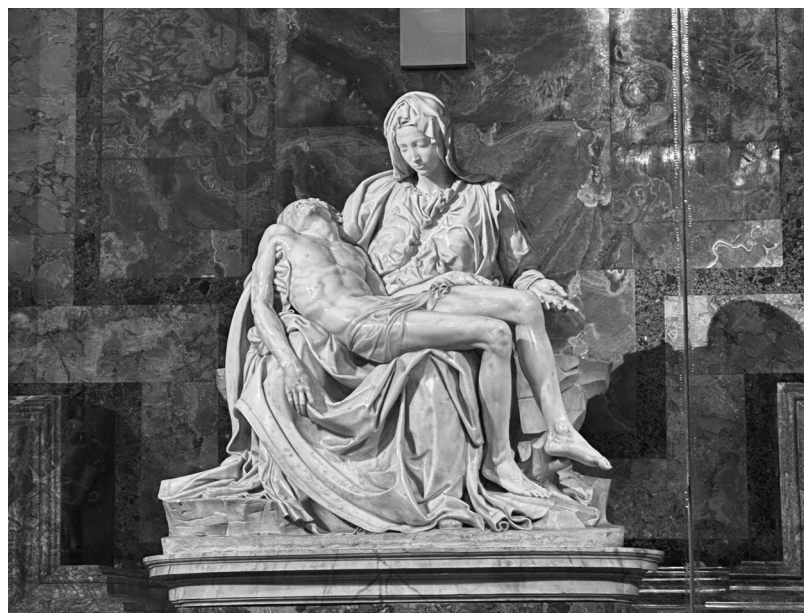
福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷著確切的希望，

期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠長存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵，

使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢一天主，

至於無窮之世。阿們！



Unexpected Relations

Lillian Sun

~~~~~

When God reveals Himself, it is almost always in the most unexpected ways. I have been thinking about this over the Christmas season, reflecting on the most ordinary, yet extraordinary message of sending His Son in the form of a baby. The ordinary, unassuming entrance of Jesus into this world is completely unexpected compared to some of the prophecies of the coming of the Messiah. God's presence is not made known with a trumpet blare or a huge billboard of an Almighty Savior ready to conquer the world. Instead, He came down on this earth in an ordinary human birth, in a dirty but ordinary stable, and revealed His message through the words and actions of an ordinary man.

From my time at L'Arche where I was working with adults with intellectual disabilities, I have also come to notice God in the most unexpected ways, often through unexpected laughter. Robin, who is one of our deaf residents, attended a concert with other community members, while I stayed back to finish up some office work. When he returned from the concert, he was all smiles. I asked him how the concert was in American Sign Language. He said there was music and there were guitars. I then started asking him about other musical instruments, like violins, drums, trumpets, flutes, and every other instrument I could think of to act out. After each instrument, he would repeat the sign with a smile. I took it that he had a great time at the concert with so many wonderful instruments. The next day I asked my coworker how she liked the concert and mentioned that Robin had a really great time. I was talking about all the different instruments that we discussed, when my friend stops me and says, "The concert was acapella." We both couldn't stop laughing after that.

I often love these moments when something I was so sure of, like all the different instruments at a concert, turned out to be the complete

opposite of what I imagined. These moments of unexpected laughter can often just be forgotten in the business of my days, but when I stop to reflect on my day, they stand out because they were unexpected. It's this interaction of delight that I often feel God's presence. What I appreciate about Robin isn't that he gets all the details correct, but that he desires to share his enjoyment with others through his effusive smile. He was just himself, wanting to share in the delights of his evening with anyone willing to take time to ask. I find delight in the pure, unassuming nature of Robin, and the joy he has in developing relationships with those around him. God, I believe, also delights in Robin for these reasons. Through this deeper appreciation of another human being, I find connection to God.

When I first began my time with the community, I was set in my ways of rigid prayers and expected God to speak to me clearly during the prayer times that I specifically set aside. I liked to be in control and wanted the best formula for the most enriched prayer experience. Slowly, my set time of prayer started to relax and evolve. I began noticing the richness of my daily experiences in the unexpected delights of being around my housemates. For instance, going to the grocery store is unexciting, but when going to the grocery store with core members, simple excitements over picking out the best bunch of bananas, types of yogurt, and especially generously taking turns choosing ice cream flavors for the house, made the experience rich and meaningful. Through dinner conversations, walks around the neighborhood, evenings spent watching a movie together, and simple outings to the grocery store, these were ordinary moments that often held unexpected delights.

I believe God uses the unexpected to capture our attention. Because the thing is, God is always present in moments of truth, beauty, and love. We just need to a little help to pay attention. (Editor's note: Re-sharing an article from the 2018 May issue of Angels' Voice)

《野聲》歡迎讀者們利用此平台分享文章，積極投稿，長度以 1000-2000 字為宜。野聲得做適當修改。

**徵求封面相片** 信仰福傳見於語言文字、音樂歌聲，亦可化為圖片和影像。鼓勵大家提供與「基督信仰」相關的攝影作品，選做為「封面」，拍攝概念題材自定。來稿（請用電子原檔）註明拍攝者姓名，並附上 200-300 字的短文，闡述拍攝動機、喜悅或感動。希望透過您的視野看到見證及創造物的美好。特此聲明，來稿為配合版面尺寸有所截圖，敬請見諒。相片作品為完全義務奉獻。我們會要求品質，並在其中選擇適當的封面作品予以刊登。

投稿請 email 至 [angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)

本刊免費寄發歡迎索閱，請聯繫以上電郵地址。

## 野聲捐款謝啟

|     |        |           |       |
|-----|--------|-----------|-------|
| 鍾金金 | \$1000 | 許明家 & 邱美華 | \$100 |
|-----|--------|-----------|-------|

|     |       |           |       |
|-----|-------|-----------|-------|
| 劉德蘭 | \$100 | 黃崇文 & 詹芳郁 | \$150 |
|-----|-------|-----------|-------|

捐款支票抬頭：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明：野聲捐款

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Rev. Dominic Su

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：[angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)

教會網址：[www.catholicchinese.org](http://www.catholicchinese.org)

## 封面故事：聖母聖殤，復活希望

照片/撰文：李芳宇

2024 年四月份來到了羅馬，導遊帶著我們來到了「梵蒂岡聖伯多祿大教堂」參觀，走進聖門右手邊就是藝術大師「米開朗基羅」的大理石雕刻作品《聖殤》，又叫「哀悼基督」。隔了一道玻璃牆，第一次看到大師經典原件，久久佇足細細品味，從驚歎其工藝細膩，漸漸被一位母親，抱著自己磨難死去的愛子，不怨不慟、悲憫的神態所感動。

米開朗基羅的《聖殤》表現了聖母瑪利亞因兒子之死感到內心悲痛，她將他抱在膝上。她同情兒子所承受的痛苦，但也選擇接受了他的命運。在瑪利亞年輕的臉龐上，微微揚起的眉毛，僅透露出一絲淡淡的憂傷。

耶穌躺在聖母雙膝間，肋骨上一道傷痕，頭向後垂，右臂搭在聖母右膝上，聖母的面容顯得很年輕，穿著長袍和斗篷，左手向後伸開，右手托著耶穌。米開朗基羅一反傳統，將聖母刻畫為一位少女，他說：「聖母瑪利亞是純潔、崇高的化身和神聖事物的象徵，所以必然能夠永遠保持青春美麗的容顏。」

對應聖母的神態，教會裡對「耶穌復活」即復活的基督，永遠代表著罪贖、感恩與更新的意象。我們基督徒的信仰同時建基在死而復活的基督身上，基督的死亡及復活是整個信仰的核心，也是天主救恩工程的圓滿實現。在復活的光照下，人對痛苦及死亡有新的瞭解，明白愛及服從的意義。對相信耶穌，跟隨祂而生活的人，即使死了，仍會與祂一同復活，得到新生命。